



Aramaic M-North OT

Old Testament Gaining Momentum

Drafting of the Psalms in the Aramaic M-North language continues strong. Over 100 Psalms have now been drafted and given a preliminary checking to ensure accuracy and clarity. The team has also been testing the Psalms with other local speakers to determine if people understand the translation and it flows naturally in their ears.

The team is filled with anticipation as they look towards producing an audio recording of the Psalms. It's exciting to think that people will soon hear the prayers and praises offered to God in the Psalms in their own mother tongue for the very first time.

Work on the book of Isaiah is taking a backseat until the five books of Moses (Genesis, Exodus, Leviticus, Numbers and Deuteronomy) have been translated. The team looks forward to turning their attention to Genesis once the Psalms are finished.

- **Praise God that over two-thirds of the Psalms have now been drafted in the Aramaic M-North language.**
- **Pray for the team as they complete work on the Psalms and move on to Genesis.**

Good Mileage Out of the New Testament

The team has been avidly distributing the script of the "JESUS" film, which is based on the Gospel of Luke, in North America and also in-country. The translators recently met in Syria, where a number of copies were distributed. Lead translator Samuel has been helping in this distribution effort. In addition, 100 copies were made available in a new Aramaic M-North-speaking church in Chicago.

Work on the audio recording of the *Portrait of Jesus*, which is a selection of stories about Jesus from the Gospels, is going well. The music has been chosen for the background and rights to the music's use are being obtained.

Now that the New Testament has been completed in the Aramaic M-North language, the team is eager to produce an audio recording, starting with one or more of the four Gospels. Work on this has commenced.

The team is in the initial stage of preparing children's Bible stories for publication. The framework and selection of these stories have started. The stories will mostly come from Matthew's Gospel.



For security reasons, pseudonyms have been used for the language name and names of individuals.

- **Location: East Mediterranean**
- **Number of Speakers: 1,000,000**
- **Year Project Began: 2009**
- **Expected Completion Date: 2017**

- **Pray that the New Testament in these different media will reach many people.**



Aramaic M-North OT

Toward an Attractive Translation

Developing the final rules of the language's writing system (orthography) and completing their refinement continue to be done in earnest. To ensure that people will be able to read God's Word in their own language as effortlessly as possible, it's crucial that the printed characters on the page be easy-to-read and attractive to the user.

Making the Work Known Broadly

More televised sessions in various cities to promote the Aramaic M-North language and Old and New Testaments are in the planning, but no engagements have been solidified yet for the rest of this year.

Samuel and his three co-translators continue to demonstrate the translated materials and ways and means of teaching the Bible at seminars and conferences in other cities. The next two seminars are scheduled for October.

Prayers—A Sweet-Smelling Fragrance

Constant, unceasing prayers are needed on behalf of this vital ministry. According to the Bible, the prayers of the saints are so precious to God that they ascend to heaven before Him with the smoke of the incense out of the angel's hand, thus signifying that our prayers have a sweet-smelling fragrance that's pleasing to the Lord and has eternal significance (Revelation 8:4).

- **Pray that the Aramaic M-North team will enjoy God's hand of blessing and encouragement as they promote His kingdom among their people through Bible translation.**

- **Pray for guidance and wisdom as the team puts last touches on the language's writing system.**

- **Pray that the Lord will continue to open many doors as the Aramaic M-North team shares passionately about the work that God is doing through this project.**

- **Thank the Lord for the great value He places on His children's petitions and intercessions that are offered to Him.**